



# *Isiphiwo sikaMogau*

## Le ncwadi yeka

---









*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

*Isiphiwo sikaMogau*

*(Mogau's Gift)*

Illustrated by Shadrack Munene

Written by Lorato Trok

Designed by Rofhiwa Mudau

Edited by Kelly Norwood-Young

Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 25 February 2017

ISBN: 978-1-928442-20-2

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



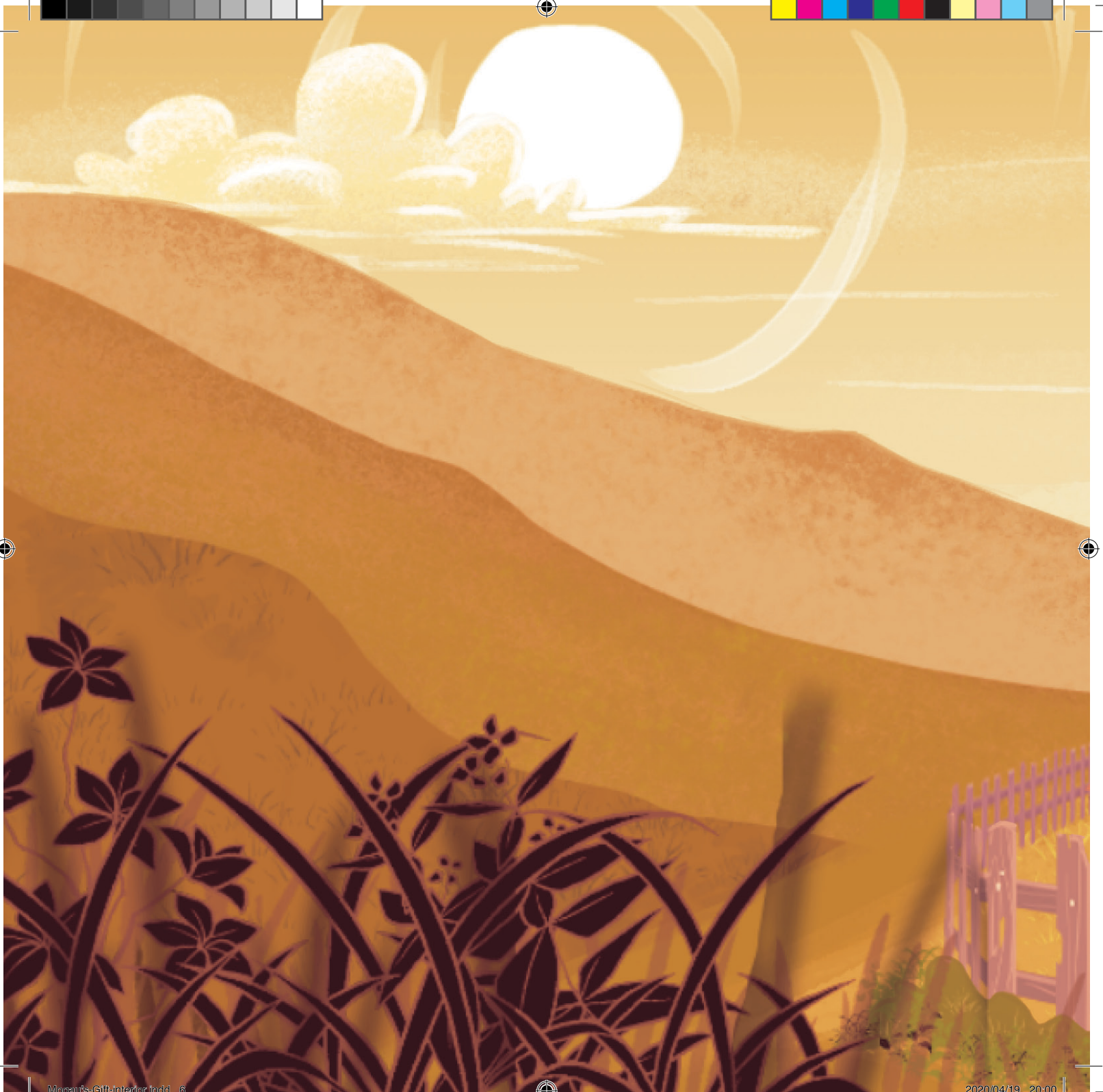


# *Isiphiwo sikaMogau*



*Lorato Trok Rofhiwa Mudau Shadrack Munene*







Ilali yaseBatloug yayiyenye yeelali zaseAfrika  
ezinesizungu, apho kungekho nto tu etsala umdla  
eyakhe yenzeka ngaphambili ...



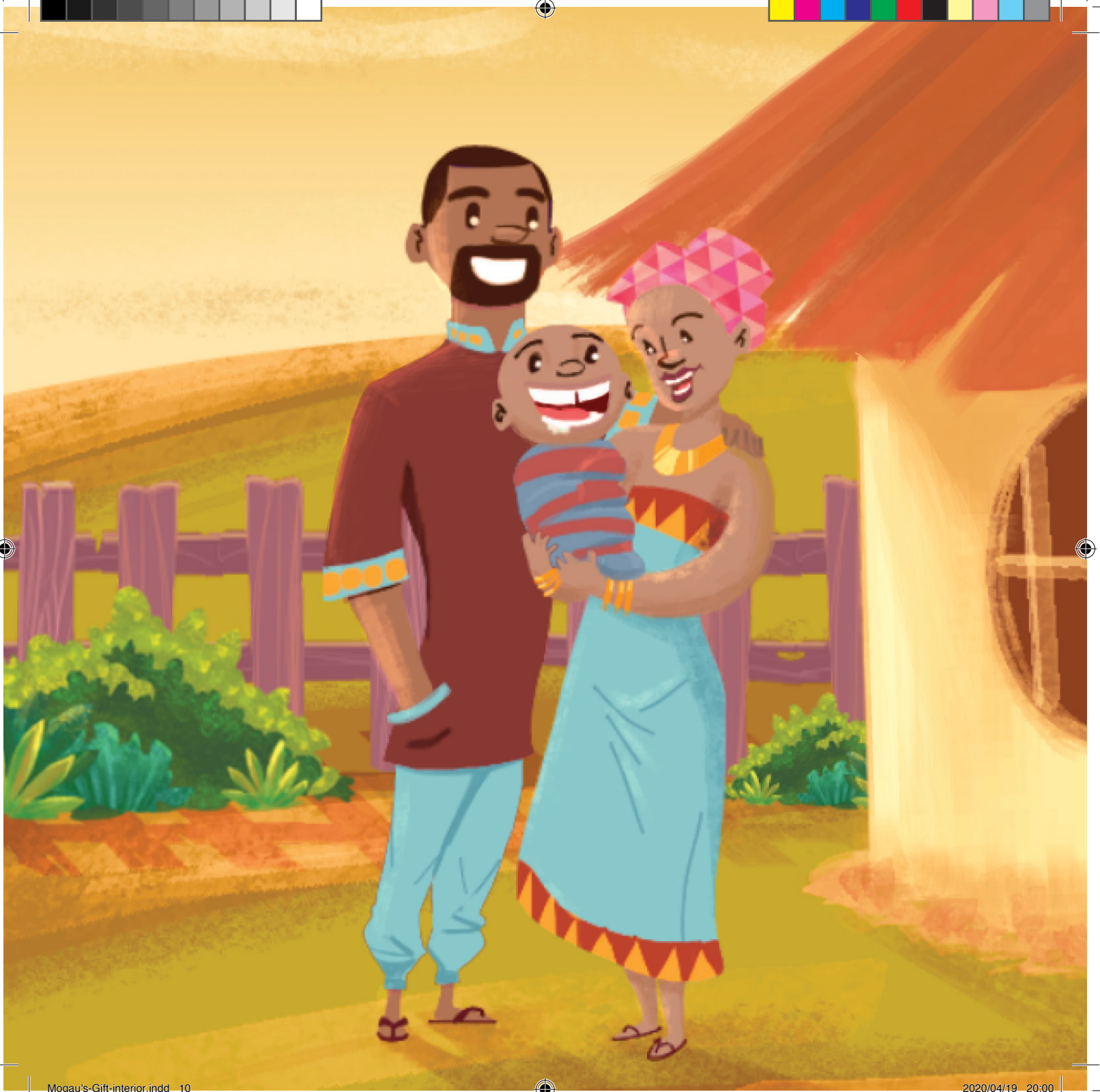


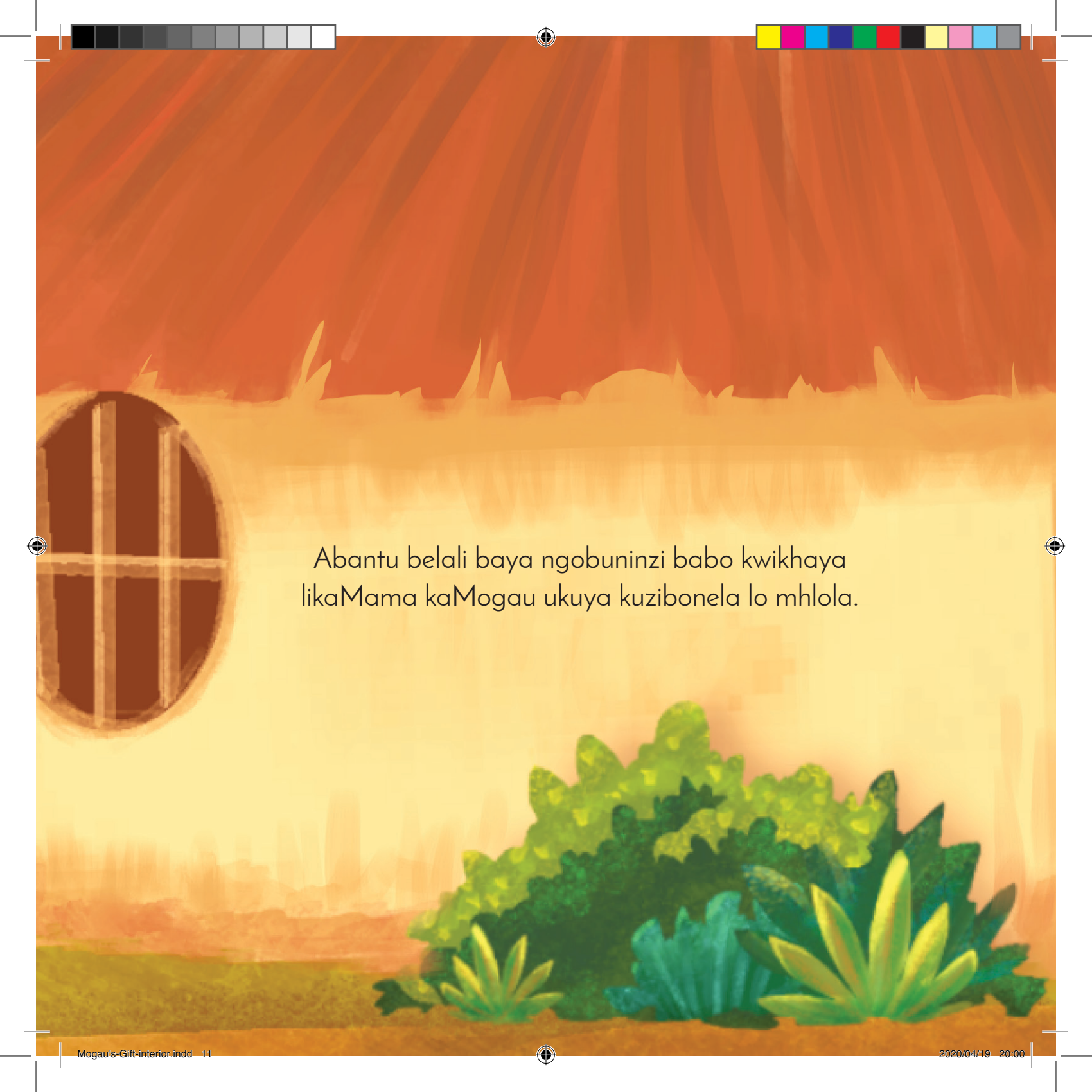
... de kwafika enye imini, ekwazalwa ngayo umntwana  
ongaqhelekanga. Usana olunguMogau lwazalwa lunomlomo  
ozele qhu ngamazinyo!











Abantu belali baya ngobuninzi babo kwikhaya  
likaMama kaMogau ukuya kuzibonela lo mhlola.





Ngoncumo lwakhe olukhulu, uMogau  
wabangela uvuyo elalini apho.








Kungekudala, abazali bakaMogau bafumanisa ukuba wayengumntwana onesiphiwo lo. Wathi egqiba nje iinyanga ezintandathu ubudala, wabe sele ehamba, efunda iincwadi futhi epeyinta nemifanekiso.











UMogau wayepeyinta umfanekiso omnye  
ewuphindaphinda. Umama wakhe wabona ukuba  
kufuneka bafumane le ndawo ayipeyintayo kule  
mifanekiso yakhe.



Bayishiya ke ngoko ilali leyo yabo baza baqalisa nohambo  
lwabo olude. Abantu belali ababeluthanda uncumo  
lukaMogau benza isigqibo sokubalandela.

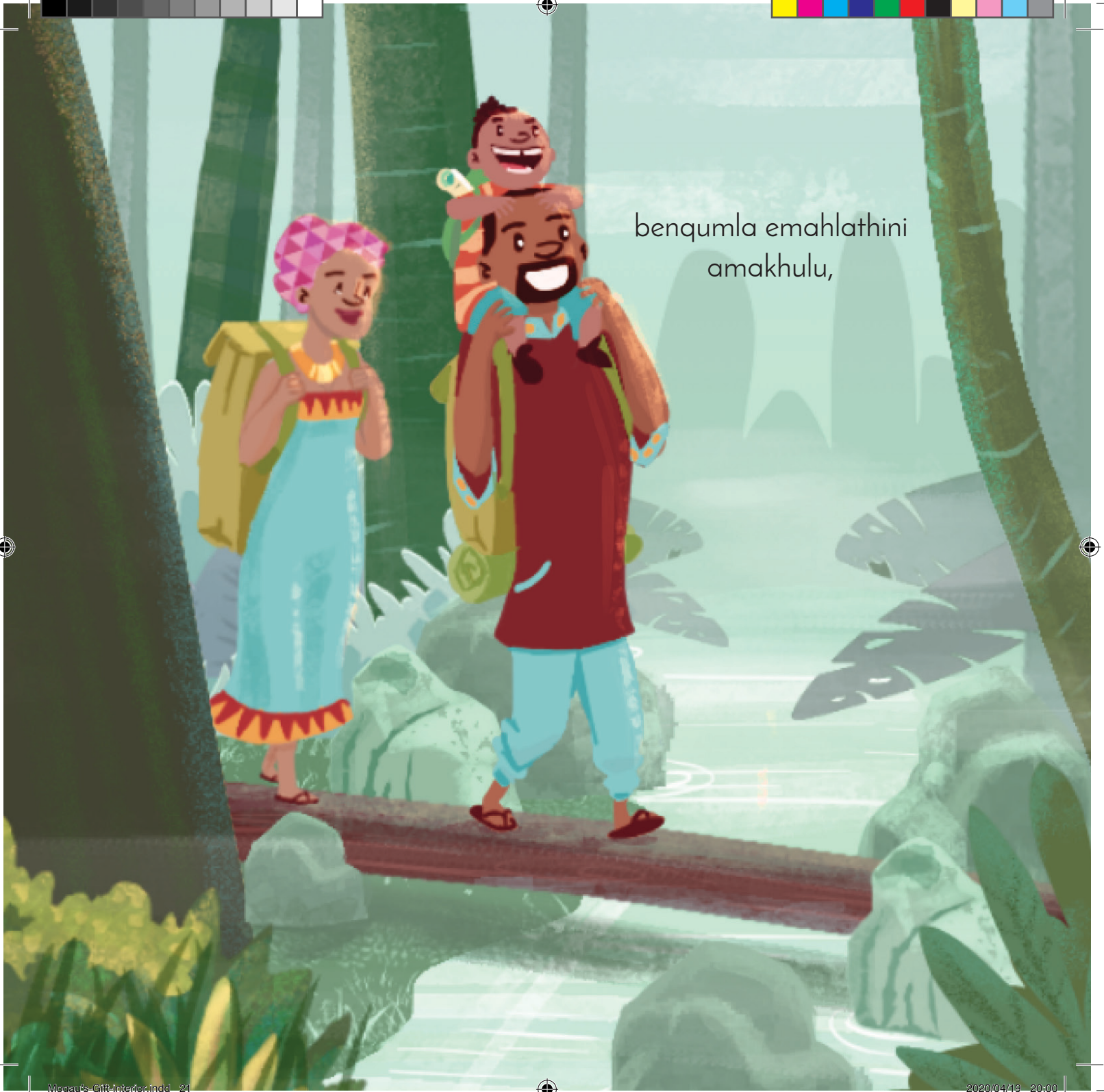






Bahamba iintsuku ezininzi,





benqumla emahlathini  
amakhulu,

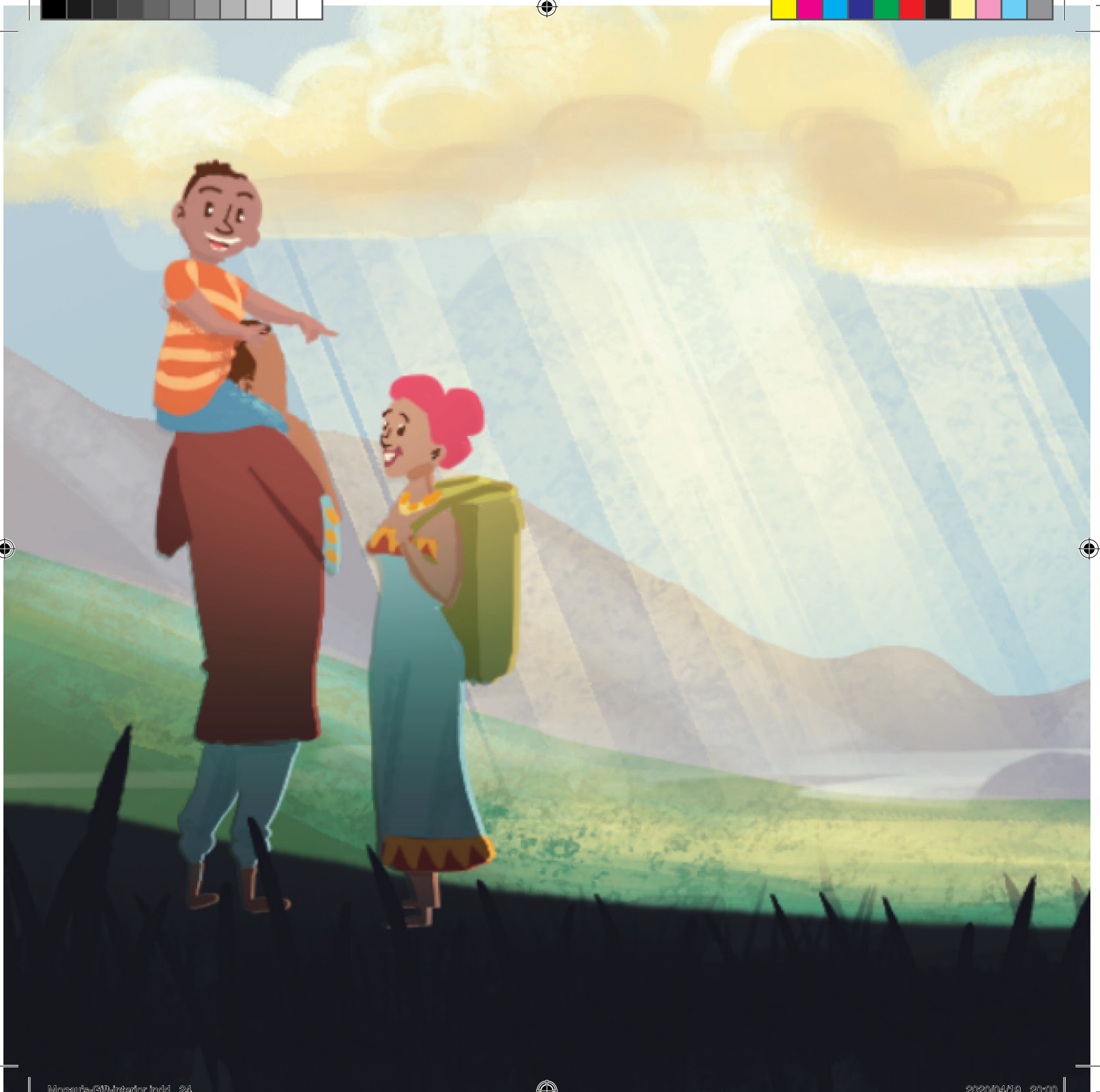






bewela imifula emide kwaye besenyuka neentaba eziphakamileyo.









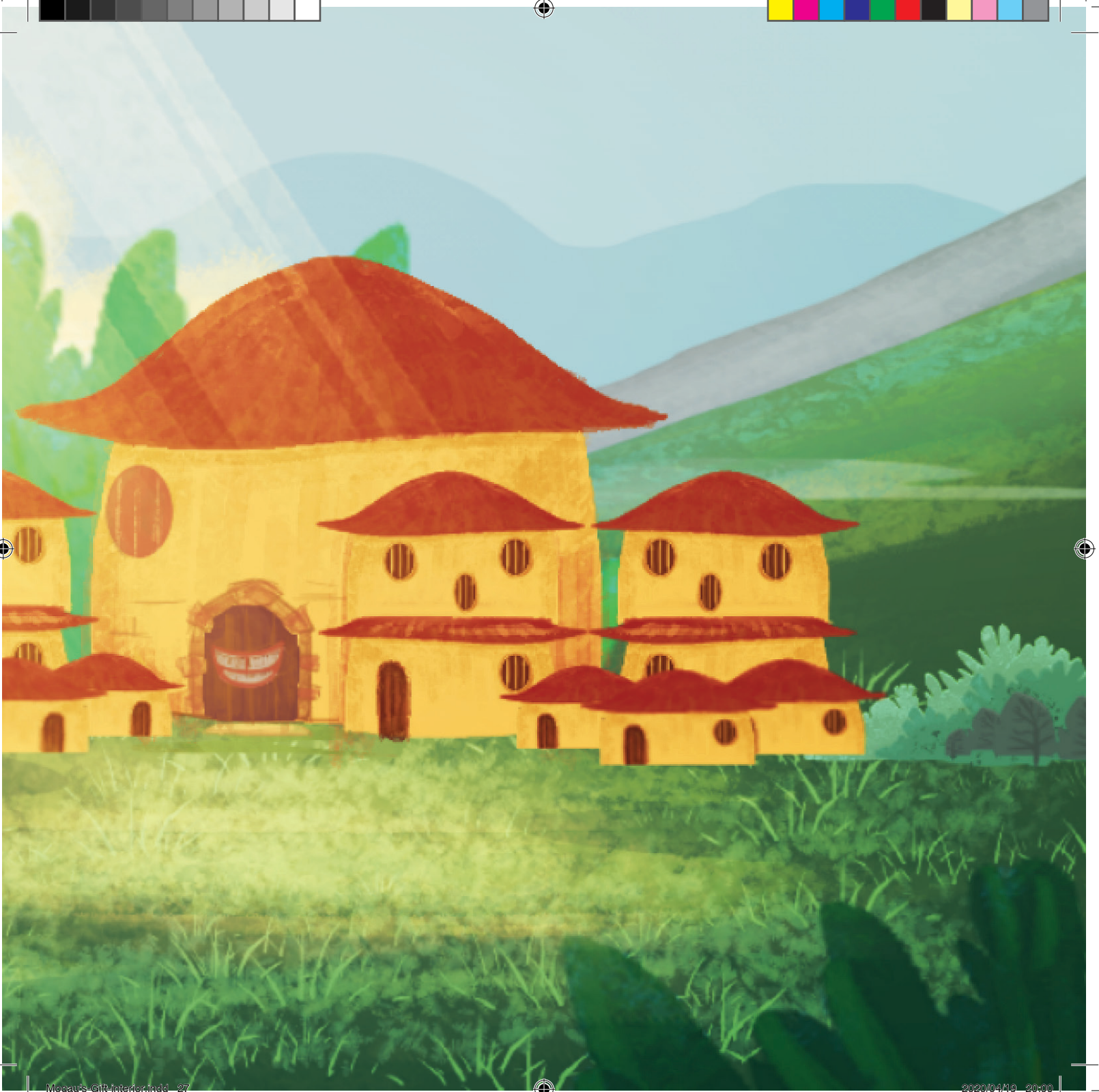
Ekugqibeleni, bade bafika kwindawo ekhethekileyo kaMogau.  
Yayibonakala ifana ncam nemifanekiso yakhe ayipeyintileyo!





Bonke baqalisa ngomsebenzi, bakha ilali entsha kraca -  
ilali apho wonke umntu onwabileyo kuyo.





Uthe akukhula ngokwaneleyo  
uMogau, waba ngukumkani  
welali yakhe embejembeje  
yimibala.





Ubukumkani bukaMogau bolonwabo bakhula baza baziwa,  
kwiindawo ezikufuphi nezikude. Wayengukumkani owayebenza  
bancume abantu bakhe!



